

УТВЕРЖДАЮ:

Проректор по научной работе
Санкт-Петербургского
государственного университета



/ С. В. Микушев/

«22» марта 2024 г.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Санкт-Петербургский государственный университет»

Диссертация Чжан Шанхэ «Сравнительный анализ образов животных в русских и китайских народных сказках» выполнена на Кафедре истории русской литературы федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Санкт-Петербургский государственный университет».

В период подготовки диссертации соискатель Чжан Шанхэ обучалась в аспирантуре Санкт-Петербургского государственного университета. В 2023 году Чжан Шанхэ окончила Санкт-Петербургский государственный университет по специальности 5.9.4. Фольклористика. Удостоверение о сдаче кандидатских экзаменов № 1751031 выдано 17.07.2023 Санкт-Петербургским государственным университетом. Научный руководитель: Карпов Александр Анатольевич, д. ф. н., профессор, профессор Кафедры истории русской литературы, Санкт-Петербургский государственный университет.

Общая характеристика работы. Кандидатская диссертация Чжан Шанхэ посвящена сравнению персонажей животных в русских и китайских сказках. Работа состоит из Введения, трех глав, Заключения и библиографии, включающей 203 русскоязычных и 87 китайских исследований. Общий объем диссертации – 216 стр.

Начнем отзыв с формулировки темы исследования. В ней отсутствует научная проблематика, поскольку сравнительный анализ является методом исследования, применение которого должно приводить проделанную работу к заявленной в исследовании цели. Полагаем, что именно проблематика и цель исследования должны быть вынесены в название. Тема данного исследования на этапе ВКР в аспирантуре

СПбГУ была сформулирована следующим образом: «Животные персонажи в китайских и русских сказках о животных» и могла бы быть уточнена этапе диссертационного исследования. Например, «Животные персонажи в китайских и русских сказках о животных: сравнительная типология».

Предмет диссертации обозначен как «специфика сюжета и особенности системы персонажей русских и китайских сказок о животных, их семантика и символика» (С. 9). Полагаем, что применительно к сказкам о животных речь не может идти об одном сюжете, или автору нужно уточнить, что она понимает под «сюжетом». Если под «сюжетом» понимается особый тип композиционного построения, свойственный данной группе текстов, то формулировка предмета исследования нуждается в существенном уточнении. Если же речь идет о конкретных сюжетных ходах, описанных в одном из сравнительных указателей сюжетов, то в диссертации автор практически не анализирует сюжеты сказок о животных, если, конечно, не считать их пересказ аналитической стратегией.

Во Введении автор обозначает также объект исследования, его задачи, методы и исследовательскую гипотезу. Последняя состоит в том, что «образы животных в народных сказках воплощают и сохраняют этнокультурную специфику, отражая различные картины мира» (С. 9). Представляется, что эта гипотеза едва ли может претендовать на актуальность, так как исследователи сказок о животных и шире – животного эпоса – именно так и понимают значение животных персонажей. Одна из первых монографий, посвященная сопоставительному анализу представлений о животных (и которая не учтена Чжан Шанхэ), принадлежит В. Клиндеру – «Животное в античном и современном суеверии»¹. В исследовании перечисляются основные характеристики животных персонажей в разных фольклорных жанрах: сказка, эпические сказания и др. Клиндера интересуют животные в разных мифологических контекстах². При формулировке предмета исследования и его гипотезы не учтены выводы и результаты очень значимой монографии Е.А. Костюхина «Типы и формы животного эпоса»³, в результате Введение к представленной на рецензирование работы представляет собой вариации на тему выводов ранее опубликованных исследований без ссылок на них.

Обратим внимание и на то, что Введении исследовательница злоупотребляет общими фразами, которые затемняют цели и задачи исследования. Приведем несколько цитат:

¹ Клиндер В. Животное в античном и современном суеверии. Киев, 1911.

² Там же, с. 2.

³ Костюхин Е.А. Типы и формы животного эпоса. М., 1987.

«Эволюционная, функциональная и структурная школы мысли рассматривают жанры фольклора, включая сказки, как реальное культурное явление. Фольклор – это достояние народа, его историческое и культурное наследие» (С. 4);

«Народная сказка говорит о тесной связи между человеком и окружающим миром, включая животных и растения. Народные сказки являются важной частью богатой устной традиции мировой культуры. Особенности каждого этноса кристаллизовались в народных сказках в течение исторического времени» (Там же).

К сожалению, подобных формулировок очень много на страницах диссертации. Разумеется, нельзя не брать во внимание, что перед нами исследовательница, для которой русский язык не является родным, но речь идет о научном дискурсе, в котором за каждым словом стоит история появления и использования терминов и методологий. В первой из приведенных цитат (если эта фраза важна для исследования), понятие «эволюционная школа мысли» нуждается в ссылок на конкретных ученых и их труды, в которых жанры фольклора рассмотрены как «реальное культурное явление».

На первой странице Введения диссертантка использует следующее определение сказки: «Народная сказки – вид устных повествований с фантастическим вымыслом, содержание и формы которого первоначально были связаны с мифами и, художественно преобразённые, стали частью фольклора» (С. 4), но не уточняет, кому оно принадлежит. В сказковедении проблеме определения жанра сказки посвящено немалое количество работ. Можно предположить, что и в китайской фольклористике сформировались традиции определений жанра сказки. Задачи, сформулированные автором во Введении, тоже могли бы быть более детальными, тогда за их решением в отдельных главах было бы легче следить.

В Главе 1 «Теоретико-методологические основы исследования жанра сказки в русской и китайской фольклористике», посвященной теоретическим вопросам, автор подробно описывает историю сравнительно-исторического, а затем и сравнительно-типологического, методов в фольклористике. Здесь надо отдать должное диссертантке за действительно полное описание истории данных научных методов. Безусловный интерес вызывает часть, посвященная китайским исследованиям. Второй раздел - «Определения народной сказки в русских и китайских исследованиях» этой главы Чжан Шанхэ посвящает вопросам определения жанра сказки в исторической и сравнительной перспективе, однако определение интересующего нас жанра сказок о животных так и не появляется. А ведь речь идет не просто об определении, а о разных научных подходах к осмыслению, собиранию и публикации сказок, особенно в XX вв.

Конечно, в современной российской фольклористике представлено не так много исследований, посвященных сравнению русской и китайской фольклорных традиции, однако сказать, что они отсутствуют, нельзя. Например, в 2015 году под на кафедре истории русской литературы была защищена магистерская диссертация Ли Цзинцзин «Сказка о животных в русской и китайской традиции» (науч. рук. Ю.Ю. Мариничева). Эта работа так же не вошла в библиографию Чжан Шанхэ. Также из поля внимания автора выпала деятельность такого значимого научного института как Сказочная комиссия, которая специально рассматривала вопросы понимания и записи сказок⁴.

Третий («Вопрос о классификации сказок в русских и китайских исследованиях по фольклору») и четвертый («Жанровая специфика и разновидность народной сказки о животных») разделы первой главы посвящены вопросам выявления специфики разных сказочных жанров, включая сказок о животных. Однако возникает вопрос: если Чжан Шанхэ, ссылаясь на фольклористов-предшественников, соглашается с тем, что сказки о животных представляют собой отдельный жанр, спецификой которого является в первую очередь круг персонажей, то почему она включает в анализ, представленный в 3 главе (параграф 3.2.3 «Красная-Птица, Феникс и Жар-Птица»), китайскую Красную-Птицу, и русскую Жар-птицу (по аналогии), характерные для другого сказочного жанра - волшебной сказки? Объект исследования заявлен как **«китайские и русские сказки о животных, представленные в сборниках народных сказок XIX и XX века»** (С. 8-9), но к концу диссертации Чжан Шанхэ выходит из обозначенных ею же жанровых рамок и обращается к волшебным сказкам.

Возникают вопросы и к выбору материала исследования. Из отечественных сборников диссертантка использует только собрание XIX в. А.Н. Афанасьева. Так, на С. 9 Шанхэ пишет: «Мы опирались в основном на издания советского периода: пятое (1957) и шестое (1984) в фундаментальной академической серии «Литературные памятники». При необходимости обращались к первому, прижизненному изданию (8 выпусков, 1855–1863), и к второму, посмертному, изданию 1873 года, содержащему примечания и комментарии автора». Однако нигде не описывает различия этих изданий, ссылки внутри работы даются только на издание 1984 года.

Из китайского материала берет несколько сборников XX в., обосновывая выбор тем, что интерес к публикации сказок в Китае возник в конце 50 гг. XX века. Но тогда, на наш взгляд, уместнее было взять и русские сказки о животных, опубликованные в XX в., которые были бы ближе хронологически к китайскому материалу. К сожалению, в этой же главе мы опять встречаем общие формулировки и небрежное оформление цитируемых

⁴ См.: Сказочная комиссия в 1924-1925 гг. Обзор работ. Л., 1926.

источников. Так, например, на С. 33 Чжан Шанхэ без ссылок и кавычек пишет следующее: «Американский исследователь Д. Эшлимен, высоко оценивая классификацию Аарне, в монографии «Фольклор и фольклорная сказка» (2004) уточняет, что индоевропейские сказки распались на хорошо определенные группы уже за столетие до того, как эти наблюдения были оформлены в классификационную систему финским фольклористом». Однако простой поиск в любом браузере тут же выдает настоящий источник этого наблюдения⁵.

Вторая («Семантика и символика образов животных в китайских народных сказках») и третья («Сравнительно-типологический анализ образов животных в русских и китайских народных сказках») главы – аналитические – представляют собой анализ образов основных животных персонажей и представлений, связанных с ними в русском и китайском фольклоре. Используя понятие «зоологического кода сказки» лингвиста-компаративиста Н.Н. Репняковой и классификацию образов животных в славянском фольклоре, представленную в работах А.В. Гуры, Чжан Шанхэ описывает некоторых персонажей в русском и китайском фольклоре. Однако такое описание едва ли можно назвать аналитическим. Большая часть этих двух глав носит поверхностный характер, утверждения приводятся без обоснований или ссылок (на указанных страницах ссылки отсутствуют вовсе), некоторые утверждения – неправомерны. Например, автор утверждает: «Возникнув в глубокой древности, сказки запечатлели наблюдения за животными в первобытных обществах. Смысл этих сказок в те времена состоял прежде всего в передаче молодому поколению жизненного опыта и знаний о животном мире» (с.183). Данное утверждение сложно верифицировать. По стилистике оно похоже на утверждения из трудов ученых мифологической школы, тогда хотелось бы грамотно оформленных ссылок. Альтернативой могло бы стать дальнейшее развитие линии рассуждений о «жизненном опыте» (это термин понимающей социологии?). Полагаем, что утверждение входит в противоречие с 1 главой исследования, в которой показано, что фольклорные образы животных являются символами (С. 56-57).

Далее автор переходит к рассмотрению образов животных в сказках из собрания Афанасьева. В разделе, посвященном образу лисы, описаны характеристики этого сказочного персонажа, но никак не учтена мифологическая семантика образа, а сопоставляемый с ним образ лисы в китайской традиции учитывает и мифологический, и сказочный контексты. В отношении образа медведя мифологическая семантика указана,

⁵ Хэмлет Татьяна Юрьевна. Сюжет волшебной сказки *Чудесные дети* (СУС 707 АТУ 707) в сравнительно-типологическом освещении // <https://studylib.ru/doc/2414872/syuzhet-volshebnoj-skazki-chudesnye-deti?ysclid=lu5y2udz5g106032263>

сопоставление русской и китайской традиции позволяет увидеть сходство образа, но, к сожалению, выводов из него автор не приводит. Автор в I главе указывает несколько современных теоретических подходов к изучению животных персонажей в сказках (в частности, кандидатскую диссертацию Ю.Ю. Мариничевой «Русские сказки о животных: историография, сюжеты и персонажи»). Например, было бы интересно узнать, как относится автор к развитой в данной работе на материале сказок о животных концепции В.Я. Проппа о том, что сказочный персонаж – это поступок, предикат или функция. Вообще, заметим, что Выводы по главам представляют собой скорее аннотации глав, чем собственно выводы.

В Заключении Чжан Шанхэ формулирует выводы, однако в большинстве случаев они опять же носят чрезмерно генерализующий характер. Например, «Народные сказки воплощают и сохраняют этнокультурную специфику, отражая различные картины мира у разных народов. Семантика этнокультурных сказочных образов может не совпадать у разных национальностей из-за сложившихся в языковом сознании стереотипных представлений» (С. 181). Последней фразой всей диссертации оказывается следующая: «Мы убедились в том, что семантика образов животных в китайских народных сказках отражает генетическую связь с мифологией; символика образов животных в русских народных сказках метафорична (антропоморфна); образы животных в народных сказках воплощают и сохраняют этнокультурную специфику» (С. 187). Однако кажется, что эта мысль, хорошо представленная в трудах представителей мифологической школы XIX (А.Н. Афанасьева, Анжело де Губернатиса и др.) едва ли может заслуживать еще одного исследования в XXI веке. Формулировка гипотезы в Заключении шире, чем формулировка гипотезы в начале работы.

Мы заметили, что в библиографию включены труды, упоминания которых нет в тексте представленной к рассмотрению диссертации (Башкатов, Елеонская, Опарина и т.п.).

Тема исследования открывает возможность сопоставления столь разных культур на площадке их отношения к природному миру, артикулируемого посредством фольклорных образов, вызывает несомненный интерес и может быть предложена в качестве актуального исследования, если диссертантка обратится к современным подходам в фольклористике.

По итогам обсуждения принято следующее заключение:

Диссертационное исследование Чжан Шанхэ «Сравнительный анализ образов животных в русских и китайских народных сказках» не соответствует требованиям, установленным пунктами 9–14 Положения о присуждении ученых степеней,

утвержденного Постановлением Правительства РФ от 24.09.2013 №842 «О порядке присуждения ученых степеней», и **не рекомендуется** к защите на соискание ученой степени кандидата педагогических наук по специальности 5.9.4. Фольклористика.

Проект заключения принят экспертной группой, сформированной распоряжением первого проректора по стратегическому развитию и партнерству А.С. Ярмош от 12.03.2024 г. № 1058/1р в составе 3 чел.

Результаты очного голосования:

«за» – 3 чел., «против» – нет, воздержались – нет, протокол от «22 марта» 2024 г.

Председатель экспертной группы: Бугаева Любовь Дмитриевна,
д. ф. н., проф. кафедры истории русской литературы СПбГУ

22.03.2024